

E7 - The Great Jahy Doesn't Play!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Jah

Damn that magical girl...

[00:14] Jah

I'm going to defeat her and get back
my mana crystal, no matter what.

SIGN Craft Pub Maou.

[00:17] Jah

I swear it as the Dark Realm's
second-in-command!

[00:37] Jah

Boss?

[00:54] txt

*fad(170,1)\pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H83327B&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:55] txt

*pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H08F922&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:56] txt

*pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H2CABD4&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:56] txt

*pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&HCF820C&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:57] txt

*pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&HC3DC18&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:58] txt

*fad(1,220)\pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H8B3983&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[02:10] Titl

Restoration Plan No. 7

The Great Jahy Doesn't Play!

[02:11] Jah

So, what are you doing?

[02:13] Boss

I haven't gotten any exercise lately,
so I was doing some drills.

[02:17] Jah

Huh.

[02:19] Boss

I'm always motivated in the beginning,
but I can't seem to keep it up.

[02:25] Jah

Huh.

[02:26] Boss

I know, Hy-chan!
Would you be my workout buddy?

[02:30] Boss

I asked Ryou-chan, but...

[02:33] (Flashback) Land

No way.

[02:35] Boss

That's what she said.

[02:37] Boss

So please, Hy-chan!

[02:39] Jah

Why should I do that?

[02:41] Boss

I'll give you more food after your shifts.

[02:44] Boss

I'll even take requests.

[02:47] Jah

I guess I can't leave you hangin'!

[02:49] Boss

Yay!

[03:06] Boss

Push-ups... really are hard!

[03:17] Boss

If they're too much for you,
you can just take it slow.

[03:22] Jah

They're not hard at all!

[03:40] Boss

Hy-chan! Let's just take it slow.

[03:45] Boss

It's hard for everyone
when they first start out.

[03:49] Jah

There's nothing I cannot do...

[03:51] Jah

I won't stand for that!

[03:52] Jah

Hyah!

[03:54] Boss

Let's make your next set one rep.

[03:57] Jah

Hyah!

[04:00] Jah

There's nothing I cannot do!

[04:06] Inst

Let's dance!

[04:08] Inst

*First, we'll get our arms in the air
and step from side to side.*

[04:11] Inst

Make sure to keep your arms up.

[04:14] Inst

One! Two! Three! Four!

[04:16] Inst

Five! Six! Seven!

[04:32] Boss

Hy-chan!

[04:37] Jah

I can't. I can't do this.

[04:40] Boss

Of course you can.

[04:42] Boss

Just keep at it and you'll
slowly get better, little by little.

[04:46] Boss

You just started,
so you're doing fine, Hy-chan.

[04:50] Boss

I'm not disciplined enough
to stick with things,

[04:54] Boss

so I'm really glad you
agreed to do this with me.

[04:59] Boss

Thank you, Hy-chan.

[05:02] Boss

Let's do this together.

[05:04] Jah

Yeah!

[05:06] Nar

And so the two of them started
training morning until night.

[05:13] Nar

Through the rain. Through the wind.

[05:16] Nar

They exercised without fail.

[05:22] Both

Twenty-nine...

[05:25] Both

Thirty!

[05:28] Jah

We did it!

[05:30] Boss

We really did, Hy-chan.

[05:32] Jah

Both of us.

[05:36] Jah

I kinda feel like I've gotten stronger...

[05:39] Jah

I get it! This is what I was missing.

[05:43] Jah

I just needed to work out!

[05:45] Jah

If I keep this up,

I can defeat that magical girl.

[05:54] Jah

I'm ready to hit it again tomorrow!

[05:57] Nar

The next day...

[05:59] Jah

Boss, let's try this next.

[06:02] Jah

It's a coupon trial pass
for a gym or something.

[06:05] Jah

You can get a great workout there, apparently.

[06:09] Boss

That's nice... but I'm actually
back to my original weight.

[06:15] Boss

My diet was a success!

[06:16] Boss

See? Look! My upper arms were so flabby,
but now they're quite sleek.

[06:21] Boss

And it's all thanks to you joining me.

[06:24] Boss

Thank you so much, Hy-chan!

[06:28] Jah

But our training...

[06:31] Boss

Flab be gone!

[06:32] Boss

Flab be...

SIGN Free Trial Pass

[06:40] Jah

What is wrong with her?

[06:43] Jah

I regret getting swept up
in the stupid workout hype.

[06:46] Jah

My magical powers and stamina
are both completely drained.

[06:50] Jah

Oh, well... Time to hit the hay.

[07:24] Jah

Pipe down!

[07:25] Jah

Damn, you are so loud!
Do you know what time it is?!

[07:30] Jah

Knock it off, jackass!

[07:35] Jah

It's over.

[07:37] Jah

Jeez, to get between me and sleep...

[07:40] Jah

Must have some balls.

[08:00] Jah

Pipe down!

[08:02] Jah

How... many... times...

[08:05] Jah

do I have to say it?!

[08:08] Jah

Do you have cats in your ears or something?!

[08:10] Jah

It's nighttime! Go to bed already!

[08:17] Jah

Damn... I'm exhausted from
being on my feet all day.

[08:21] Jah

The landlord will be hearing
about this tomorrow.

[08:24] Jah

I hope you realize...

[08:27] Jah

who you're dealing with...

[08:39] Jah

So that's how it's going to be, huh?

[08:42] Jah

Challenge accepted!

[08:43] Jah

You'll rue the day you crossed
the Dark Realm's second-in-command!

[08:48] Jah

Well?! Annoying, huh?! Annoying, isn't it?!

[08:51] Jah

Eat it!

[08:53] Jah

I wanna go to sleep!

[08:56] Jah

Go to sleep!

[08:58] Jah

Go to sleep!

[09:00] Jah

Go to sleep!

[09:08] Jah

They're...

[09:21] Jah

It can't be...

They're responding to my sounds?

[09:25] Jah

Not so fast!

[09:58] Nar

The Great Jahy's jam session with her
neighbor lasted until morning.

[10:07] Jah

Tenacious... li'l bastard...

[10:10] Jah

But now... it's finally quiet...

[10:24] Jah

Damn it!

[10:25] Jah

I feel like I got no sleep,
and it's totally the neighbor's fault!

[10:28] Jah

I'm going over to complain to their face!

[10:32] Jah

Hey! We need to talk!

[10:34] Jah

What's wrong with you,
keeping me up like that?!

[10:36] Jah

I'm not going to let you
get away with it again!

[10:39] Land

What are you doing?

[10:43] Jah

Listen!

[10:45] Jah

So, my neighbor kept making
a racket all through the night.

[10:48] Jah

Hey! The landlord's here now!

[10:50] Jah

I know you're in there, so open up!

[10:55] Land

That unit's empty.

[10:58] Jah

Huh?

[11:06] Nar

Huh?

[11:11] Nar

The Great Jahy was growing impatient...

[11:14] Jah

Damn!

[11:16] Jah

Nothing...

[11:18] Jah

Nothing!

[11:20] Jah

I can't believe it! Where's my mana crystal?!

[11:24] Kid

Hey, what a cool rock!

[11:26] Jah

What?

[11:29] Jah

Really... That kid?

[11:31] Jah

This is my chance!

[11:33] Jah

A kid doesn't stand a chance against me.

[11:39] Kid

Oh, it cracked...

[11:41] Jah

Hey, you there!

[11:42] Jah

That rock belongs to me! I dropped it.

[11:45] Jah

You have my thanks for finding it.

[11:46] Jah

Now, surrender it forthwith.

[11:50] Kid

Never.

[11:51] Jah

Huh?

[11:52] Kid

Who are you anyway?

[11:53] Kid

What grade are you in?

[11:55] Kid

You should be more respectful
with kids older than you.

[11:58] Kid

I'll give it to you if you say,
"May I please have that stone?"

[12:02] Jah

Do what?

[12:04] Jah

What'd you just say to me, you little brat?

[12:06] Kid

Says the even smaller brat.

[12:09] Kid

You talk funny, too.

[12:11] Kid

Like some old fart.

[12:13] Jah

You snot-nosed squirt!

[12:17] Jah

Hmph. So the problem's my form, is it?

[12:21] Jah

Shall I show you Jahy's true greatness?

[12:41] Jah

Well, how about now?

[12:42] Jah

No further questions, hmm?

[12:48] Jah

Cat got your tongue?

[12:49] Jah

Now, relinquish that mana crystal!

[12:52] Kid

Pervert lady!

[12:53] Jah

Say what?!

[12:54] Kid

Leave me alone!

[12:56] jah

Hey, wait!

[12:57] Kid

Pervert lady!

[13:00] Kid

If you want it so bad, you can have it!

[13:05] Jah

How dare you treat my previous
mana crystal like that?

[13:12] Jah

This isn't a mana crystal.

[13:16] Jah

I can't believe I played
along with that brat!

[13:18] Jah

How humiliating!

[13:25] Jah

My mana crystal is faintly responding...

[13:28] Jah

It should definitely be
somewhere around here.

[13:40] Girl

Hey, what are you doing?

[13:45] Jah

The hell did you come from?!

[13:48] Girl

Did you drop something?

[13:51] Jah

Shoo! Shoo!

[13:52] Jah

Scram, kid!

[13:53] Jah

I don't have time for you.

[13:55] Girl

I'll help you look.

[13:58] Girl

You need help, right?

[14:01] Girl

My mom told me that when
someone's in need, we should help them.

[14:07] Jah

You think a little girl like you
can find something like this?

[14:11] Girl

I don't know. I'll do my best.

[14:14] Girl

What are we looking for, anyway?

[14:18] Jah

Well... that's...

[14:20] Jah

What's up with this kid?

[14:22] Jah

She's throwing me off.

[14:24] Jah

Maybe she wants the mana crystal for herself!

[14:32] Jah

It looks like this.

[14:36] Girl

Wow, that's so pretty! Just lovely!

[14:39] Jah

Y-You think so?

[14:41] Girl

Yeah! I've never seen such
a lovely stone before.

[14:45] Jah

Ah, so you can appreciate
how incredible this is.

[14:48] Jah

Worlds apart from that little brat earlier.

[14:51] Girl

My mom won't buy me stuff like this.
She says I'm too young.

[14:57] Girl

You're so fancy.

[15:00] Jah

W-Well, mana crystals aren't meant
for puny humans like you.

[15:04] Jah

They're really special.

[15:07] Girl

Mana crystals? What're those?

[15:09] Jah

I'll make a special exception and tell you.

[15:11] Jah

They contain tremendous power.
They're the source of our magic.

[15:14] Jah

But if humans hold them,
terrible misfortune will befall them.

[15:20] Girl

Really? That sounds dangerous.

[15:23] Jah

That's right.

[15:24] Jah

What you see now is not my true form.

[15:27] Jah

I need more mana crystals to sustain it.

[15:31] Jah

And once I've reattained
my original magic powers,

[15:35] Jah

I will the defeat the bane
of my existence, that magical girl,

[15:37] Jah

and restore the Dark Realm.

[15:40] Jah

Though I'm pretty sure
that's all over your head.

[15:44] Girl

How cool!

[15:46] Girl

So if we find that rock,
you're going to get super strong?

[15:50] Girl

Amazing!

[15:53] Girl

That reminds me. I don't know your name yet.

[15:56] Girl

Mine's Kokoro. What about you?

[15:59] Jah

Kokoro, huh?

[16:01] Jah

Well, my name is Jahy!

[16:03] Jah

You can call me the Great Jahy.

[16:05] Girl

Got it, Great Jahy!

[16:12] Jah

Humans are usually such a pain in the ass,

[16:16] Jah

but I feel like this girl really gets it.

[16:21] Jah

Hey, now's not the time for slacking!

[16:24] Jah

If we don't find the crystal soon,
the sun's going to set.

[16:26] Girl

R-Right!

[16:28] Jah

I'll look over here.
You check over there.

[16:32] Girl

Okay!

[16:34] Jah

*She offered to help look
for the mana crystal herself,*

[16:37] Jah

so I'll take full advantage of her!

[16:57] Jah

Damn it. I thought it would
be around here somewhere.

[17:00] Girl

We just can't find it, Great Jahy....

[17:03] Jah

You don't have to tell me that.

[17:06] Jah

Already ready to give up, huh?

[17:08] Jah

Flighty kids are so unreliable...

[17:11] Girl

Maybe we should try looking somewhere else.

[17:13] Jah

Huh?

[17:14] Girl

I mean, it's really important to you, right?

[17:17] Girl

Are there any other places you can think of?

[17:21] Jah

Ack! What is this light?

[17:24] Jah

O-Oh, right. It's just the sun behind her.

[17:27] Jah

It's not because I was overwhelmed!

[17:31] Jah

All right.

[17:32] Jah

I suppose we can take your
idea into consideration.

[17:37] Girl

Great Jahy, why don't we go
ask at the police station?

[17:40] Jah

The police station?!

[17:42] Girl

If you lost something,
I think the police would help.

[17:52] Jah

No way!

[17:53] Jah

Nothing good could come
of him butting into this.

[17:56] Girl

Oh, I see. I get it.
Police officers are big and scary.

[18:01] Girl

It's better if we just look for it ourselves.

[18:04] Girl

I'm sorry I forgot how
important it is to you.

[18:08] Jah

Yeah...

[18:09] Jah

What is this heavy feeling?

[18:12] Jah

Whenever she smiles, my chest hurts.

[18:15] Jah

Everybody's so useless!

[18:17] Jah

Just forget it!
I'm going to go find it myself!

[18:20] Jah

You should go home, Kokoro!

[18:22] Girl

Great Jahy?

[18:32] Jah

I can't stand feeling this way anymo—

[18:40] Girl

Great Jahy!

[18:45] Girl

Hold on!

[18:48] Girl

All better now, right?

[18:53] Jah

Why...?

[18:56] Girl

I'm really clumsy, so I'm
always getting hurt all over.

[19:00] Girl

So my mom told me to keep bandages on me.

[19:06] Jah

Kokoro, you're...

[19:14] kid

Over here!

[19:15] Kid

Oh crap, it's time!

[19:17] Kid

Let's race home!

[19:20] Jah

Isn't it time for you to go, too?

[19:22] Girl

Yeah.

[19:29] Jah

What is it?

[19:30] Girl

I think we'll find one here!

[19:32] Jah

Find... Oh, the mana crystal?

[19:39] Girl

Got it!

[19:41] Jah

Really?!

[19:42] Jah

Great job, Kokoro!

[19:44] Jah

Now, hand it—

[19:44] Girl

Look!

[19:45] Girl

A four-leaf clover!

[19:47] Jah

A what?

[19:50] Girl

See?

[19:52] Jah

I was looking for mana crystals,
not some freakin' weed!

[19:57] Girl

Here. It's for you.

[19:59] Jah

I'm telling you I don't want it!

[20:01] Girl

What? But a four-leaf clover
brings you good luck.

[20:08] Girl

I hope you find happiness!

[20:12] Girl

I'm sure you'll find that
mana crystal soon, too.

[20:17] Jah

Happiness?

[20:27] Girl

I'm sorry we couldn't find it today.

[20:29] Girl

Let's look for it again, Great Jahy!

[20:33] Jah

S-Sure.

[20:51] Jah

Maybe I was being too impatient.

[21:00] Jah

Thank you for waiting!

[21:00] guy

Ah, here we go!

[21:02] Boss

My, Hy-chan. You're in
an awfully good mood today.

[21:05] Jah

Same as always.

[21:07] Guy

Excuse me, check please!

[21:09] Jah

Coming right up!

[21:11] Nar

Touched by Kokoro's pure heart,
the Great Jahy's own heart softened a bit.

[22:46] Boss

Hy-chan, thank you helping me with my diet.

[22:50] Boss

I brought some sweets as a thank-you.

[22:53] Boss

You've been wanting some, right?

[22:55] Jah

Sweets? Like, for free?!

[22:57] Jah

In that case, I'm totally fine
with you yanking my chain.

[23:02] Boss

You really did a great job.

[23:05] Boss

You deserve a reward.

[23:13] Nar

And the next day...

[23:16] Nar

And the next day...

[23:19] Nar

And the next day...

[23:30] Boss

I'm even heavier than before?!

[23:33] txt

Next Time

[23:33] txt

The Great Jahy Can't Bathe!

Revision #1

Created 2024-03-19 07:04:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-19 07:04:22 UTC by whimsee